



2024-05-13
Ju2023/00655

Vårt diarienummer: 011/2024

Domstolsverket

ju.da@regeringskansliet.se
ju.remissvar@regeringskansliet.se

Remiss om muntlig förhandling i allmän förvaltningsdomstol

Sveriges Dövas Riksförbund, SDR, driver frågor, agerar kraftfullt och väcker opinion om våra mänskliga och demokratiska rättigheter. Vi arbetar för rätten och möjligheten att använda svenskt teckenspråk. Det svenska teckenspråket är av central betydelse i våra liv och avgörande för delaktighet på lika villkor i det svenska samhället.

SDR:s påverkansarbete bedrivs i enlighet med vårt idéprogram och handlingsprogram Teckenspråk — en hållbar framtid 2022 till 2025. Sammantaget lyfter dessa program vikten av människors rätt till och en starkare ställning för teckenspråk, minskad fattigdom och ett mer jämlikt samhälle

Vi uppskattar djupt arbetsgruppens engagemang för att förbättra den muntliga förhandlingsprocessen. Vi är starkt positiva till arbetsgruppens förslag om att införliva videoinspelning, något vi tror är ett avgörande steg mot en god rättssäkerhet för döva personer som talar svenskt teckenspråk, ett visuellt språk.

Även om det är föreskrivet i lag att teckenspråkiga har rätt till teckenspråkstolkare i en muntlig förhandling, är det viktigt att erkänna dessa tolkars inneboende utmaningar. Dessa utmaningar inkluderar förfarandets snabbhet, komplexiteten i juridisk terminologi och risken för feltolkningar på grund av tolkens egna begränsningar. Även den mest skickliga tolk kan inte alltid erbjuda 100% korrekt kommunikation, vilket visar på behovet av ytterligare åtgärder.

Vi ber arbetsgrupp att överväga följande saker:

1. När en döv person vittnar på teckenspråk bör domstolen spela in vittnesmålet på video för att underlätta omedelbar granskning av invändningar mot felaktigt översatta vittnesmål eller frågor
2. Vid videoinspelning av en döv ska tolken alltid också filmas
3. Om en tolk anser att vittnesmål har framförts felaktigt, korrigera det omedelbart för att få fram en korrekt uppteckning
4. Videorna bör bevaras längre än sex veckor eftersom domstolen, utan visuellt bevarande, enbart kan förlita sig på den talade översättningen, vilken:
 - a. kan innehålla fel,
 - b. och den döve kanske vill invända mot tolkens fel senare.

Sammanfattningsvis ber vi om ytterligare åtgärder för att möta de utmaningar som teckenspråkstolkare och döva står inför. Vi föreslår att arbetsgrupp ser över specifika åtgärder, såsom att införliva videoinspelning för döva personer som använder svenskt teckenspråk för att säkerställa att alla parter får och ger korrekt information. Det behöver också vara möjligt att bevara videor under längre perioder för att säkerställa exakt översättning och kunna agera vid potentiella fel.

Tveka inte att kontakta oss om du har frågor. Vi uppskattar er insats och ser fram emot arbetsgruppens resultat.

Med vänliga hälsningar



Åsa Henningsson, förbundsordförande
Sveriges Dövas Riksförbund

Kontakt: Julia Kankkonen, generalsekreterare
julia.kankkonen@sdr.org